

(b) all amounts each of which is the amount, if any, by which

(i) the value, net of any related allowance, of shares of, or the interest of the government in, a particular Crown corporation, or a particular corporation that was previously a Crown corporation or a successor to a Crown corporation, that has been wound up, as shown in the statement of assets and liabilities of 10 Canada as at March 31 immediately before the commencement of the winding-up

exceeds

(ii) the total value of all financial assets 15 received in the controlled fiscal year by the government on the winding-up of the particular Crown corporation or the particular corporation; and

C is the spending limit for the year. 20

Canada au 31 mars précédant le début de la liquidation, sur la valeur globale des actifs financiers reçus par l'État au cours de l'exercice, lors de la liquidation;

5 C le plafond fixé pour l'exercice. 5

Statement in Public Accounts

6. (1) The Public Accounts for each controlled fiscal year shall contain a statement by the Minister respecting compliance with this Act in that year.

6. (1) Est publié par le ministre, dans les comptes publics de chacun des exercices déterminés, un relevé portant sur l'exécution de la présente loi au cours de l'exercice.

Déclaration dans les comptes publics

Information in statement

(2) The statement in the Public Accounts 25 for a controlled fiscal year shall identify

(a) all amounts that are included in the total used for B in the formula set out in section 5 for the year;

(b) all amounts certified under subsection 30 4(1) for the year; and

(c) all expenditures of the types described in paragraphs (b) to (g) of the definition "program spending" in section 2.

(2) Le relevé précise les montants suivants : 10 Contenu

a) tous ceux concourant au calcul de B dans la formule figurant à l'article 5;

b) tous ceux qui font l'objet de l'attestation prévue au paragraphe 4(1) pour 15 l'exercice;

c) les dépenses visées aux alinéas b) à g) de la définition de « dépenses de programmes » à l'article 2.

Allocation of spending excess

(3) Where the statement in the Public 35 Accounts for a controlled fiscal year indicates that there is a spending excess for the year, the Minister shall, not later than the time of presentation of the next budget, allocate the excess to the two next following 40 controlled fiscal years in such proportions as the Minister shall determine, and the spending limit of each of the two following years shall be reduced by the portion of the excess so allocated to it. 45

(3) Tout dépassement ainsi signalé dans 20 les comptes publics d'un exercice déterminé est affecté, au plus tard lors de la présentation du budget suivant, aux deux exercices déterminés subséquents dans la proportion déterminée par le ministre; le plafond pour 25 chacun de ceux-ci est alors réduit de la portion qui lui est affectée.

Affectation du dépassement

Effect of underspending

(4) Where the statement in the Public Accounts for a controlled fiscal year indicates that the spending limit for the year

(4) Lorsque, d'après le relevé publié dans les comptes publics d'un exercice déterminé, les dépenses de programmes pour celui-ci 30

Affectation de montants non dépensés